



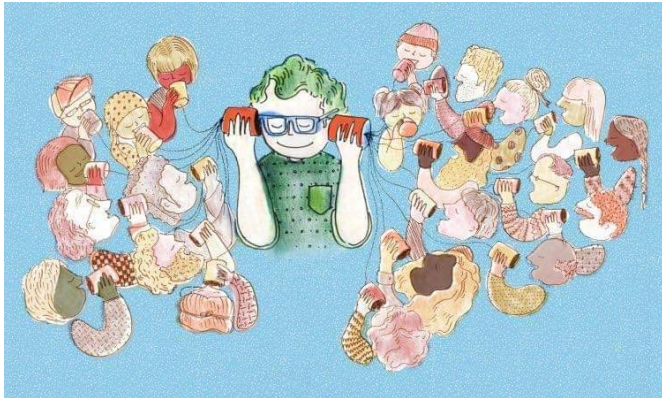
交流圈内的人

借用的

“外来语远比外语更紧密贴近我们的生活”

英语教师 Jeanne Mider(菲律宾)

试想一下，你正处在一个人潮涌动的地方，周围满是来自不同背景和国家的的人们。当你试图走出人群时，你听到了各种语言。其中一些你能听懂，其余的你听不懂。突然之间，每个人都说了同一种语言。它可能是什么语言呢？



有些人可能首先会想到英语，因为英语被普遍认为是世界通用语言。几乎所有国家都把英语视为人类交流生存的必需语言。在一些时候，甚至成了被用来证明一个人是否足够聪明的评判学术知识的标准。



然而，事实上如果没有借用其他外语，英语就不完整，反之亦然，这些借来的词汇就被称为“外来语”。根据我在网上读到的一篇Ryan Sitzman著作的文章，他阐述了常用英语单词其实有许多是外来语，文章里就介绍了其中的45个。比如“ballet(芭蕾)”、“Café(咖啡屋)”，“entrepreneur(企业家)”、“croissant(牛角面包)”、“rendezvous(聚

会)”和“lingerie(内衣)”等词来源于法国。“Waltz(华尔兹)”、“Kindergarten(幼儿园)”、“Fest(节日)”来源于德国。“Tofu(豆腐)”和“Typhoon(台风)”来自中国。而像“Guerilla(游击队)”，“Macho(男子气概)”和“Plaza(广场)”等词则来自西班牙。其他还有许多值得一提的，外来语清单还很长，它不仅限于英语。

我随机地问过人们他们是否知道这些常见的词是从哪里来的，他们中的大多数人回答说并不知道，甚至完全预料不到。但令我惊喜的是，交谈中他们对这个话题越来越感兴趣。我们惊奇地发现，在我们各自的母语中使用的一些单词也是从其他国家的语言借来的。当我们交换着这些有趣观点的同时，我们也有机会拓宽自己的知识面，通过交换外来语的知识，自然地表达自己，超越文化语言的界限。

的确，有些单词我们不能用自己的语言完全表达或准确翻译。于是就有了外来语！有些词你可能已经知道，知道了外来语的来源实际上扩大了我们的词汇量，也使我们与世界保持同步。

那么现在，我希望大家也去查一查关于你母语中一些单词的起源。这可能是你加深对文化和全球观点理解的一种方式，或者它甚至可能激发你内在的兴趣，去深入研究和欣赏你母语以外的世界中的语言。最重要的不是借来或借用了多少单词，而是这些美丽的语言是怎样把我们连成一体的。

